

## Arvin/Lamont AB 617 Meeting – Chat Transcript April 26, 2023 5:00- 7:00 p.m

16:41:22 From Spanish Interpreter, Emilia, Linguistica to Eric Salas(Direct Message) : Hello Eric, could you please put me into the interpretation channel ☺ thank you.

16:42:17 From Eric Salas to Spanish Interpreter, Emilia, Linguistica(Direct Message) : updated!! thanks!

16:42:34 From Spanish Interpreter, Emilia, Linguistica to Eric Salas(Direct Message) : Thank you !

16:42:44 From Eric Salas to Spanish Interpreter, Emilia, Linguistica(Direct Message) : Reacted to "Thank you !" with ❤️

16:45:01 From Byanka Santoyo : BRB

17:17:04 From Marie : Hi

17:18:40 From CSC-Marie Gonzalez : Sorry Angel pushed the talk button by mistake. I've been in Arvin/Lamont area for 18 years

17:19:19 From Spanish Interpreter, Tania, Linguistica : CSC-Marie González  
Lo siento Angel pulsado el botón de hablar por error. He estado en el área de Arvin / Lamont durante 18 años

17:19:32 From Eric Salas : Hi Marie! We are excited to have you join!

17:20:12 From CSC-Ángel Olivares : Hello. I've been living in this area for 18 years as well.

17:20:30 From Eric Salas : Reacted to "Hello. I've been liv..." with ❤️

17:20:35 From Spanish Interpreter, Tania, Linguistica : Eric Salas  
¡Hola Marie! ¡Estamos muy contentos de que te unas!

CSC-Ángel Olivares

Hola. Yo también vivo en esta zona desde hace 18 años.

17:20:53 From CSC-Marie Gonzalez : Thank you!

17:27:05 From CSC-Marie Gonzalez : yes

17:30:05 From Maricela Velasquez - Valley Air District : English CERP Measure tracker:  
<http://community.valleyair.org/arvinlamont-tracker>

17:30:06 From Jessica Olsen - Valley Air District :  
[https://docs.google.com/spreadsheets/d/1FmhboktG3Mj1Ll6u9-hEr39i7JF7Kvu\\_OUIH1QN8mxA/edit#gid=2145329250](https://docs.google.com/spreadsheets/d/1FmhboktG3Mj1Ll6u9-hEr39i7JF7Kvu_OUIH1QN8mxA/edit#gid=2145329250)

17:30:26 From Maricela Velasquez - Valley Air District : Spanish CERP Measure Tracker:  
<http://community.valleyair.org/arvinlamont-tracker-sp>

17:32:49 From CSC-Marie Gonzalez : on the forms being sent out, are they only in Spanish?

17:33:22 From CSC-Marie Gonzalez : yes please, I prefer in English. Thank you!

17:35:00 From Eric Salas : Reacted to "yes please, I prefer..." with 👍

17:36:44 From Gaudalupe Gonzalez : hola, vivi en Arvin durante 10 anos

17:37:03 From Michelle Byars - CARB : brb

17:41:28 From Spanish Interpreter, Emilia, Linguistica : From Guadalupe Gonzales: Hello, I lived in Arvin over 10 years

17:41:46 From Byanka Santoyo : That includes colead too

17:41:49 From CSC-Marie Gonzalez : It's a mixture of a lot of lil things

17:42:29 From CSC-Marie Gonzalez : The air is the main reason.

17:42:30 From Spanish Interpreter, Emilia, Linguistica : De Byanka: eso incluye colead también

17:42:34 From Byanka Santoyo : Marie has a great leader Fransico Gonzalez

17:42:43 From Byanka Santoyo : Thats her dad

17:43:00 From Spanish Interpreter, Emilia, Linguistica : De Marie: es una mezcla de muchas cosas. El aire es la razón principal

17:43:13 From CSC-Marie Gonzalez : Yes he is.

17:43:31 From Spanish Interpreter, Emilia, Linguistica : De Byanka: Marie tiene un gran líder, Francisco Gonzales, eso es su papa.

17:43:39 From Spanish Interpreter, Emilia, Linguistica : De Marie: si lo es

17:45:17 From Byanka Santoyo : 6618650458

17:47:32 From Amy Ramos (she, her, ella) : Your facilitators: Dra Amy Ramos and Liz Lev contact: [arvin\\_lamont\\_ab617\\_facilitator@harderco.com](mailto:arvin_lamont_ab617_facilitator@harderco.com)

17:48:38 From Michelle Byars - CARB : Michelle Byars with CARB (California Air Resources Board) [michelle.byars@arb.ca.gov](mailto:michelle.byars@arb.ca.gov) Happy to help with anything!

17:48:47 From CSC-Roberto Gonzalez : Thank you

17:48:48 From Spanish Interpreter, Emilia, Linguistica : De Amy Ramos: Sus facilitadores: Dra Amy Ramos y Liz Lev contacto: [arvin\\_lamont\\_ab617\\_facilitator@harderco.com](mailto:arvin_lamont_ab617_facilitator@harderco.com)

17:49:41 From Spanish Interpreter, Emilia, Linguistica : De Michelle: Michelle Byars con CARB (Junta de recursos Aeros de California ) [michelle.byars@arb.ca.gov](mailto:michelle.byars@arb.ca.gov) Feliz de ayudar con lo que sea!

17:57:44 From CSC-Marie Gonzalez : Where do we go to fill them out online?

17:58:16 From Spanish Interpreter, Emilia, Linguistica : De Marie: ¿Donde los llenamos en línea?

17:58:16 From CSC-Marie Gonzalez : [mdopey30@yahoo.com](mailto:mdopey30@yahoo.com)

17:58:40 From CSC-Marie Gonzalez : [angelof3131@gmail.com](mailto:angelof3131@gmail.com)

17:59:58 From CSC-Marie Gonzalez : Thank you all so much for being patient with us and walking us through all this process

18:02:21 From L.Mendibles-Caltrans : Good night

18:02:23 From CSC-Marie Gonzalez : goodnight

18:02:23 From Gaudalupe Gonzalez : Gracias todos que tenga un buenas noches

18:02:35 From CSC-Roberto Gonzalez : Good night 00:17:29 CSC - Byanka Santoyo: Odon Chávez, Rubén Santoyo, José Ojeda, Diana Mireles, Estela Escoltó

00:18:29 CSC - Byanka Santoyo: iPhone is Estela escoltó

00:20:55 Brianda Castro: Brianda Castro CCAC

00:21:06 Julie Means: Julie Means CRC

00:21:20 CSC - R -Gabriela Ojeda: R Gabriela Ojeda

00:24:07 CSC - Byanka Santoyo: Angeles Olivares ya with Mary González

00:26:20 CSC - Byanka Santoyo: I am also traveling and sharing my phone with everyone I can't speak

00:27:27 Spanish Interpreter, Tania, Linguistica: CSC - Byanka Santoyo  
Yo también estoy de viaje y compartiendo mi teléfono con todo el mundo no puedo hablar

00:28:50 AD-Eric Salas: [https://community.valleyair.org/media/5033/4-26-23-final-running-action-item-tracker\\_arvinlamont.pdf](https://community.valleyair.org/media/5033/4-26-23-final-running-action-item-tracker_arvinlamont.pdf)

00:44:17 AD-Eric Salas: CalGEM's Presentation Bilingual:  
<https://community.valleyair.org/media/5049/ab-617-steering-committee-calgem-presentation-april-2023.pdf>

00:44:39 AD - Jessica Olsen: Glossary of Terms (Spanish) will be sent to you via mail for future reference: <https://community.valleyair.org/media/5059/calgem-glossary-spanish.pdf>

00:48:54 CSC - Byanka Santoyo: We just connected Jose Ojeda

00:49:09 Amy Ramos, H+Co (she, her, ella): Thank you, Byanka!

00:50:18 CSC - Gustavo: can you share link on the chat of the presentation ?

00:50:33 Jeanette Ochoa CalGEM: <https://community.valleyair.org/media/5049/ab-617-steering-committee-calgem-presentation-april-2023.pdf>

00:50:50 CSC - Byanka Santoyo: <https://community.valleyair.org/media/5049/ab-617-steering-committee-calgem-presentation-april-2023.pdf>

00:53:21 CSC - Byanka Santoyo: We also have Shafter community members listening to the presentation and want to know when are they doing to do this kind of presentation to the Shafter community

00:57:39 CSC-Janet Herrera: Can the CalGEM presenters share their emails?

00:58:02 Jasmin Martinez, they/she, CVAQ: Reacted to "Can the CalGEM prese..." with 🍷

00:59:18 CSC - Byanka Santoyo: Reacted to "Can the CalGEM prese..." with 🍷

01:01:06 Jasmin Martinez, they/she, CVAQ: That's awesome, hopefully we can put that money to work for our communities quickly!

01:02:37 Spanish Interpreter, Tania, Linguistica: CSC - Byanka Santoyo  
Tambien tenemos miembros de la comunidad de Shafter escuchando la presentacion y quieren saber cuando van a hacer este tipo de presentacion a la comunidad de Shafter

Janet Herrera

¿Pueden los presentadores de CalGEM compartir sus correos electrónicos?

Jasmin Martinez, ellos/ellas, CVAQ

Eso es impresionante, ¡ojalá podamos poner ese dinero a trabajar para nuestras comunidades rápidamente!

01:02:57 CSC - Byanka Santoyo: Quick question is there a target of number of orphan well is it by communities or by section of California there are a lot and to address all of them we need clarity on how they target them

01:04:12 CSC - Byanka Santoyo: Do you show your budget and where you spend the millions of clean up so us as community members could see what well you are cleaning up

01:04:13 Jasmin Martinez, they/she, CVAQ: Reacted to "Quick question is th..." with 🍷

01:04:44 Spanish Interpreter, Tania, Linguistica: CSC - Byanka Santoyo  
Pregunta rápida ¿hay un objetivo de número de huérfanos? ¿es por comunidades o por sección de California? hay muchos y para tratarlos a todos necesitamos claridad en cómo se dirigen a ellos

CSC - Byanka Santoyo

¿muestran su presupuesto y donde gastan los millones de limpieza para que nosotros como miembros de la comunidad podamos ver que pozos están limpiando?

01:13:16 Courtney Smith, CalGEM: Hi all - my email is: [Courtney.smith@conservation.ca.gov](mailto:Courtney.smith@conservation.ca.gov)

01:14:39 Spanish Interpreter\_Katherine\_Linguistica: Courtney Smith, CalGEM para todos  
Hola a todos, mi correo electrónico es: [Courtney.smith@conservation.ca.gov](mailto:Courtney.smith@conservation.ca.gov)

01:15:44 CSC - Christine Viterelli-City of Arvin: Can you please share the link in the chat for the public comments? Are there any wells that have been identified in Arvin and Lamont that you can share information about? There are several capped wells in the areas of Bear Mountain@Walnut between

Bear Mountain and Varsity and Comanche & Campus Drive that the City would like to inquire on. There is very little data or plans available for these old wells.

- 01:16:33 CSC - Christine Viterelli-City of Arvin: Yes, Great idea Gustavo! :)
- 01:17:39 CSC - Christine Viterelli-City of Arvin: I would like more information too, Christine Viterelli, Grants Manager for the City of Arvin; [cvterelli@arvin.org](mailto:cvterelli@arvin.org) ,
- 01:18:07 CSC - Christine Viterelli-City of Arvin: OOPS, cviterelli@arvin.org is the correct email.
- 01:18:59 Jasmin Martinez, they/she, CVAQ: Reacted to "Hi all - my email is..." with 👍
- 01:19:22 CSC - Christine Viterelli-City of Arvin: This is an area of concern because we have an incoming City College in that area, we have planned retail in that area, and there is residential homes close by.
- 01:20:38 Matthew Buffleben - CalGEM: Hello, my email is [matthew.buffleben@conservation.ca.gov](mailto:matthew.buffleben@conservation.ca.gov)
- 01:20:55 Jasmin Martinez, they/she, CVAQ: Reacted to "Hello, my email is m..." with 👍
- 01:21:27 Rohit Sharma CalGEM: My email is [rohit.sharma@conservation.ca.gov](mailto:rohit.sharma@conservation.ca.gov)
- 01:22:58 Spanish Interpreter, Tania, Linguistica: CSC - Christine Viterelli-Ciudad de Arvin ¿Puede usted por favor compartir el enlace en el chat para los comentarios del público? ¿Hay algunos pozos que han sido identificados en Arvin y Lamont sobre los que pueda compartir información? Hay varios pozos tapados en las áreas de Bear Mountain@Walnut entre Bear Mountain y Varsity y Comanche & Campus Drive sobre los que la Ciudad quisiera preguntar. Hay muy pocos datos o planes disponibles para estos antiguos pozos.  
Sí, ¡gran idea Gustavo! :)  
Me gustaría obtener más información también, Christine Viterelli, Gerente de Subvenciones para la Ciudad de Arvin; [cvterelli@arvin.org](mailto:cvterelli@arvin.org) ,  
OOPS, cviterelli@arvin.org es el correo electrónico correcto.
- 01:23:17 Spanish Interpreter, Tania, Linguistica: Se trata de una zona preocupante, ya que en ella se va a construir un City College, se han previsto comercios minoristas y hay viviendas residenciales en las inmediaciones.
- 01:23:45 Spanish Interpreter, Tania, Linguistica: Matthew Buffleben - CalGEM  
Hola, mi correo electrónico es [matthew.buffleben@conservation.ca.gov](mailto:matthew.buffleben@conservation.ca.gov)
- Rohit Sharma CalGEM  
Mi correo electrónico es [rohit.sharma@conservation.ca.gov](mailto:rohit.sharma@conservation.ca.gov)
- 01:25:23 Jasmin Martinez, they/she, CVAQ: Can those resources go out to the listserv with all 617 communities?
- 01:25:31 Jasmin Martinez, they/she, CVAQ: Reacted to "My email is rohit.sh..." with 👍

01:26:37 Spanish Interpreter, Tania, Linguistica: Jasmin Martinez, ellas/ellos, CVAQ  
¿Pueden esos recursos salir al listserv con todas las 617 comunidades?

01:32:53 Jasmin Martinez, they/she, CVAQ: Great to hear!

01:40:12 Spanish Interpreter, Tania, Linguistica: Jasmin Martinez, CVAQ  
¡Me alegro de oírlo!

01:43:31 AD - Jessica Olsen: I'm so grateful for all the engagement from so many different voices tonight. thank you all!

01:43:39 Jasmin Martinez, they/she, CVAQ: Reacted to "I'm so grateful for ..." with ♥

01:44:09 Carrie Todd - AD: Reacted to "I'm so grateful for ..." with ♥

01:44:46 Maricela Velasquez: Reacted to "I'm so grateful for ..." with ♥

01:48:16 Spanish Interpreter\_Katherine\_Linguistica: AD - Jessica Olsen para Todos  
me siento muy agradecida por todo el compromiso de tanta voces distintas esta noche, gracias a todos!!!

01:53:36 Michelle Byars - CARB: <https://www.conservation.ca.gov/calgem/Pages/community-concern.aspx>

02:07:25 Jasmin Martinez, they/she, CVAQ: Thank you, super comprehensive and feeling really excited about this work! Please let us know however we can support (jasmin@calcleanair.org)

02:07:36 CSC - Cesar Aguirre: I like prioritizing wells within 3200ft!

02:07:42 Jasmin Martinez, they/she, CVAQ: Reacted to "I like prioritizing ..." with 👍

02:07:43 AD - Jessica Olsen: Reacted to "I like prioritizing ..." with 👍

02:08:25 Courtney Smith, CalGEM: Thank you for that offer Jasmin! And great feedback Cesar--noted.

02:09:16 Spanish Interpreter\_Katherine\_Linguistica: Jasmin Martinez, they/she, para todos  
Gracias. Súper completo y me siento emocionada por este trabajo! por favor háganos saber toda vez que los podamos ayudar ([jasmin@calcleanair.org](mailto:jasmin@calcleanair.org))

02:09:57 Spanish Interpreter\_Katherine\_Linguistica: CSC - Cesar Aguirre para Todos  
Me gusta el priorizar pozos dentro de los 3200ft!

02:10:49 Spanish Interpreter\_Katherine\_Linguistica: Courtney Smith, CalGEM para Todos  
Gracias por esa oferta Jasmin! Y gran retroalimentación Cesar--tomo nota

02:12:40 Michelle Byars - CARB: Quick updates from CARB:  
Board meeting tomorrow and Friday.  
Two items:

1. Proposed In-Use Locomotive Regulation (Propuesta de Regulación de Locomotoras en Uso) and then
2. Proposed Advanced Clean Fleets Regulation (Regulación Propuesta Sobre Flotas Limpias Avanzadas)

More info here:

English: <https://ww2.arb.ca.gov/ma042723>

español: [https://ww2.arb.ca.gov/ma042723span?\\_ga=2.253069389.510473596.1682438817-1295812198.1645665318](https://ww2.arb.ca.gov/ma042723span?_ga=2.253069389.510473596.1682438817-1295812198.1645665318)

02:12:59 AD - Jessica Olsen: Thank you Michelle!

02:13:41 CSC - Byanka Santoyo: Sorry I am sharing my phone I can't give a comment

02:14:01 AD - Jessica Olsen: Reacted to "Sorry I am sharing m..." with 🖱

02:14:37 Spanish Interpreter\_Katherine\_Linguistica: Michelle Byars - CARB para todos  
Actualizaciones rápidas de CARB:

Reunión de directorio mañana y viernes.

Dos artículos:

1. Propuesta de Regulación de Locomotoras en Uso y luego

2. Regulación Propuesta Sobre Flotas Limpias Avanzadas

Más información aquí:

02:14:44 CSC - Christine Viterelli-City of Arvin: I would like to make a couple of closing announcements if I may. Thanks! Christine

02:15:04 Michelle Byars - CARB: Another quick one that is appropriate for tonight's topic: Public Hearing to Consider Proposed Amendments to the Greenhouse Gas Emission Standards for Crude Oil and Natural Gas Facilities. More here:

<https://content.govdelivery.com/accounts/CARB/bulletins/3570e6d>

02:15:56 Spanish Interpreter\_Katherine\_Linguistica: Michelle Byars - CARB para todos  
Otro rápido que es apropiado para el tema de esta noche:  
Audiencia Pública para Considerar las Enmiendas Propuestas a los Estándares de Emisión de Gases de Efecto Invernadero para Instalaciones de Petróleo Crudo y Gas Natural. Más aquí:

<https://content.govdelivery.com/accounts/CARB/bulletins/3570e6d>

02:16:53 Jasmin Martinez, they/she, CVAQ: how long will it be open for? I thought it had closed already

02:17:32 Spanish Interpreter, Tania, Linguistica: Jazmín Martínez, CVAQ  
¿cuánto tiempo estará abierto? pense que ya habia cerrado

02:17:33 P - Peter Nguyen (UC Davis): English AB 617 Survey Link:

<https://tinyurl.com/2sx9u54b>

The deadline to complete the survey is May 12th.

Please contact project director, Dr. Jonathan London ([jk london@ucdavis.edu](mailto:jk london@ucdavis.edu)) and Peter Nguyen ([pvtnguyen@ucdavis.edu](mailto:pvtnguyen@ucdavis.edu)) with any questions or concerns. Thank you very much!